

# Tgi era la dunschella d'Orléans?

Il misteri d'ina femna excepziunala

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ «Tge è vardad?» di Pilatus a Jesus (Gion, 18, 38). Quai ston ins adina puspe sa dumandar areguard fatgs dal passà. Savens tuna la resposta: «Jau na sai betg» u schizunt: «Tgi sa?» Ma tschertas pretensiuns paran uschè absurdas ch'ins n'enclegia betg pertge ch'ins n'ha betg vesi quai gia daditg. Uschia naschan cuntraversas istoricas. Ina tala datti areguard ina figura ordvart populara dal 15avel tschientaner franzos ed enconuscenta sco «Jeanne d'Arc» u, tenor in drama da Friedrich von Schiller (1759–1805): «La dunschella d'Orléans». In mez d'instrucziun istorica, publictà 1989 en ediziun repassada per gimnasis svizzers da linguatg tudestg, scriva: «Lur è cumparida ina pura da var 19 (...) avant il retg franzos Carl VII; ella ha declerà che vuschs divinas l'hajan incumbensada da salvar il retg e chatschar davent ils Englais. Il retg en sia desperaziun (...) l'ha dà il cumond d'ina truppa pitschna. Ella ha debloccà Orléans e manà il retg en ina campagna triumfala (...) fin a Reims» (1). In lexicon franzos da 2005 numna las victorias da la giuvna cunter il general anglais John Talbot cont da Shrewsbury († 1453): «Ella ha persvas il retg ch'ella duaja accumplir sia missiun; igl è reussi ad ella da survegnir il cumond d'in armada. Suentar la victoria da Patay cunter Talbot (zercladur 1429) ha la conquistà Auxerre, Troyes e Châlons[-en-Champagne] (...). Ella ha conquistà Compiègne; lura l'han ils Burgognais fatga praschuniera» (2). Las victorias constattan, ma co ha ina giuvna pura, che n'aveva sco ch'i para fatg nagin studi, savì conquistar in mez tozzel citads fortifitgadas? Segir pudess ins manegiar che las «vuschs divinas» hajan effectuà a moda miraculosa las victorias da la giuvna cumandanta. Ma tgi che tschertga in'explicaziun razionala basegna in'otra ipotesi. Ina tala exista, e quai cunzunt dapi il tschientaner passà; ma l'eroxa naziunala franzosa è vegnida uschè populara, er ordaifer il pajais da sias victorias, che blers na vulan sa laschar persvader e restan fidaivels al mitus da la pura incul-ta.

## Ina famiglia bainstanta

Il scienzà franzos André Cherpillod ha publictà 1992 ina resumaziun curta da la tesaraziunala cun ina ritga bibliografia (3). L'istoricher Gerd Krumeich (Università da Düsseldorf) ha scrit 2006 ina biografia da Jeanne (4) senza gnanca metter en dumonda il muster tradiziunal. In essai da Roger Senzig e Marcel Gay (5) ha lura surpiglià e punctuà quel da Cherpillod. Il scienzà lorenais Senzig, cumbattant da la «France libre» durant la guerra mundiala, ha duvrà la plima e la passiu da Gay, schurnalist da la gasetta quotidiana «L'Est républicain» (Metz). Jeanne è gea creschida si a Domrémy, oz en Lorena. «La part la pli renun-mada en l'istorgia da la dunschella d'Orléans è ses process avant la dretgira ecclesiastica da Rouen davent da favrer 1431» (Krumeich, p. 83). Las respostas da l'inculpada infurmeschan davart sia persuna. Ils 22 e 24 da favrer ha la declerà duas giadas ch'ella n'haja mai «pertgirà ni nursas ni outra biestga» (cità da Senzig-Gay, p. 93). Igl è pia fauss da la numnar «pastura». Ella n'era gnanca paupra: «Ses bab Jacques d'Arc possedeve var 20 ha, numnadamain 12 d'ers, 4 da prada e 4 da guaud (...). Lezza giada era quai vairabler; in possess da passa 10 ha era considerabel. La famiglia d'Arc possedeve chavals, indizi da ritgezza. Jacques d'Arc (...) manava la truppa locala d'artgers ed incassava ils fits, las taglias e taxas» (p. 8). Jeanne «ha palesà pliras giadas sias qualitats excepziunalas da chavaliera (...). Ella possedeve plis chavals ed als aveva gugen» (Senzig-Gay, pp. 86 e 88).



Jeanne d'Arc: Legenda u verdad?

MAD

## In'educaziun multifara

Jeanne è pia creschida si cun chavals, ma ins na sa betg nua ch'ella haja emprendi ad ir enturn cun armas sin in chaval e cun «in cuirass da 25 – 30 kg» (Senzig-Gay, p. 82). L'istoriograf da retg Carl VII da Frantscha (1403–1461) rapporta: «Ins pudess crair che lezza giuvna na saja creschida si a la campagna, mabain en scolas da studis litterars (...). Avant il retg ha la savì far las reverenzas usitadas sco sch'ella fiss creschida si en sia curt» (cità da Senzig-Gay, p. 92). L'istoricher franzos Gabriel Hanotaux (1853–1944), anteriur minister da l'exteriur, aderiva a la tesa tradiziunala, ma ha stui conceder sia perplexadad: «Tgi l'ha instruida en tut quai ed en milli autras chausas necessarias per sa deportar e reussir? En plis regards è sia savida objectiva uschè misteriosa che nagin n'ha mai pudì la declerà» (cità da Cherpillod, p. 12). Il dialect da sia regiun periferica sumegliava dapli al vallon ch'ins auda anc oz en l'Ardena beltga ch'al franzos da Paris u al dialect normand aut da Rouen. Senzig-Gay: «Las lungas respostas da Jeanne al process palesan ch'ella pledava in excellent franzos da Frantscha. Uschia ha la savì discurren senza problems cun il retg gia tar lur prima scuntrada. Ella era sco a chasa amez la gliedu da la curt e pli tard cun ils uffiziers. Ella aveva la resposta pronta cun ses derschaders, sabis docters da las universitads u maisters da teologia. I n'ha dà gnanc in problem d'encletg per vi dal linguatg (...). Ins ha analisà quel da las brevs da Jeanne e da sias respostas als derschaders da Rouen. Da quai resorta ch'ella possedeve in vocabulari fitg vast areguard la religiu, l'armada, la diplomazia e la politica da ses temp. Uschia na discurrevan ils purs da Domrémy segir betg. Tals plects duvrava Jeanne cun precisu per furmar frsas sintacticamain perfetgas. Igl è cler ch'ella aveva survegni in'educaziun spiertala bain fundada» (pp. 95 e 100).

## Er'la figlia da la regina?

Il misteri resulta pia dal cuntrast, en il context dal 15avel tschientaner, tranter l'educaziun da Jeanne e l'ambient rural da la chasa d'Arc. Igl è curius ch'i na dat «gnanc in document da lezza giada che la numnass 'Jeanne d'Arc'. Ils texts tunan: 'Johannam vulgaritatis dictam La Pucelle' (...). La vopna che retg Carl l'ha concedi ils 2 da zercladur [1429] tuna: 'Jehanne la Pucelle' (...). Quai è il coc da l'engion: In dals nums ils pli conuschents

dal mund sin ils tschintg continents, e lez num è quel d'in uman che na l'ha mai purtà» (Cherpillod, pp. 20–21). I vegn cler sch'ins premetta in tabu, pia ina realitad ch'ils blers conuschevan, ma che nagin n'astgava exprimer. L'ipotesa d'ina naschientscha nobla, taschentada pervi da circumstanzas che violavan las normas socialas, declerà il cuntrast e metta fin al misteri. Cherpillod: «1932 ha l'istoricher Jean Jacoby (...) publictà 'Le secret de Jeanne d'Arc, pucelle d'Orléans'. El demussava che l'identificaziun presumtiva da Jeanne sco figlia natirala da [duca] Ludovic d'Orléans stgassia mintga pretaisa nunpussavla» (p. 5). Lez (1372–1407) era il frar pli giuven dal retg dement Carl VI da Frantscha (1368–1422). Quest odiava e smantschava sia atgna dunna Isabella (1371–1435) e n'astgava betg pli star sulet cun ella. La regina ha pia chattà cuffort en la bratscha da quina Ludovic. Lur davos uffant, naschì paucs dis avant l'assassinat da Ludovic, han ins lura mess en salv, tenor Jacoby e noss autors, «a Domrémy, en il contadi da Barrois, feud da regina Jolanda [d'Aragón], (...) damanaivel dal contadi da Joinville [en Champagne] possess da Ludovic (...), tar la famiglia d'Arc che la curt franzosa conuscheva bain» (Cherpillod, p. 25). Areguard la derivanza da Jeanne na pon ins cumprompar, ni questa ipotesi «orleanista», ni quella da la famiglia d'Arc. Retschertgas da 1456 tar la populaziun da Domrémy han survegni respostas stereotipas. Hanotaux: «Igl è cler ch'ins aveva dà ina directiva» (cità da Cherpillod, p. 20). Nagina da las 114 perditgas da Domrémy n'ha detg ch'ella sa regordia da la naschientscha da Jeanne.

## Dus retgs per la Frantscha

Dentant ha l'assassinat da Ludovic d'Orléans per incumbensa da duca Gion da Burgogna (1371–1419) stimulà la guerra civila. Suentar la vendetga, numnadamain l'assassinat da duca Gion, «ha ses figl e successur Filip il bun, ravgentà, s'allià dalunga cun ils Englais per als consegnar la curuna franzosa (...). 1422 en morts [Carl VI da Frantscha e Henri V d'Engalterra] paucs mais in suenter l'auter (...). Il pitschen prinzi Henri, cun nov mais, han ins proclamà retg Henri VI da Frantscha e d'Engalterra. Ses barba (...) è vegnì regent (...). Dentant ha Carl VII, bandischà da Paris, sa proclamà sez retg. Ins l'ha curunà a Poitiers, nua ch'el ha

maridà Maria d'Anjou, figlia da Jolanda d'Aragón (...). I deva pia dus retgs per il medem reginam, dus retgs per grazia da Dieu, dus retgs legitims. Tgi saveva decider la lita? Tgi dastgava derscher? Dieu, quai s'enclèveva, Dieu e mo el. Uss è cumparida in'idea geniala en connex cun nosa 'pastura' da Domrémy. Dal temp medieval premettev'ins che Dieu sappia intervegnir directamain en la vita da la gliedu, e quai tras la vusch da profets (...). Dapi Moses en pasturs ils profets preferids da Dieu. Perquai han ins preschentà Jeanne sco pastura» (Senzig-Gay, pp. 39–41). Lentschatta da 1429 bloccavan truppas englaisas e burgognaisas la citad d'Orléans. Jean Dunois (1403–1468) cumandava las truppas da retg Carl. Cherpillod: «Gia ils 12 da favrer ha Dunois annunzià a la gliedu d'Orléans ch'ina dunschella vegnia a salvar la citad (...). Lez di era Jeanne anc a Nancy [tar il duca da Lorena, G. S.-C.] (...). Igl è simplamain nunpussavèl che Dunois ad Orléans haja savì che Jeanne survegnia la lubientscha da partir per Chinon tar retg Carl (...). I sto pia esser ch'ins haja pinà l'entira chaussa. Ma tgi?» (pp. 29–30). Blera influenza a la curt da Chinon aveva Jolanda d'Aragón (1379–1442), naschida a Zaragoza sco figlia dal retg catalan Gion (1350–1396). Ella fascheva part dal Terz urden franciscan, il qual arranschava adina puspe seminaris damanaivel da Domrémy. «Senzig è persvas che Jolanda haja cumbinà quai che Gay, per spass, ha numnà 'l'Operaziun dunschella' (...). Jolanda, uschia l'ipotesa, avess fatg instruir Jeanne (...) tras damas dal Terz urden franciscan e derasà profezias davart ina dunschella, bratsch armà da Dieu, per salvar il tron franzos» (p. 150). Fantasias? Segir, ma «bler pli plausiblas che l'istorgia ch'ins raquinta a tuts uffants da Frantscha» (Senzig-Gay, p. 152). I constat en mintga cas che la giuvna, arrivond 1429 a la curt roiala da Chinon, era preparada per batter ils Englais e lur alliads burgognais e per manar il retg al dom da Reims, vers la curunaziun e la consecraziun toccanta. Carl era oramai l'unic retg legitim da Frantscha.

## Curaschusa e perquai disfamada

I s'enclègia ch'ils Englais levàn cuntanscher che la curunaziun e consecraziun da Carl vegnian decleradas nunvalaivlas. Perquai hani tratg a niz l'emprashunament da Jeanne 1430 a Compiègne per la surdar a la dretgira ecclesiastica da Rouen. I levàn la cumprova ch'ella haja savì gidar retg Carl a triumfar be grazia ad in'allianza cun il diavel. Anc oz chatt'ins umens che n'acceptan betg da vegnir battids d'ina dunna; empè da tschertgar il sbagl tar sasezs, disfameschan els la victura sco «traditura», «manzaserà», «superbia», «arroganta» euv. Lezza giada torturav'ins sistematicamain femnas suspectusas da far striegn. Cun Jeanne n'èsi betg succedi; quai encleg'ins sch'ins accepta l'ipotesa «orleanista» da sia naschientscha. Ils «experts» ecclesiastics en chaussa crajevan ch'ina femna vegnia stria pir grazia a relaziuns sexualas cun il diavel; ma i han stui constatà che la «culpanta» n'haja mai già talas relaziuns. Dentant era il process manipulà; la dretgira ha chattà in tric per giustifitgar ina sentenza da mort. Il scriptur irlandais George Bernard Shaw (1856–1950), premi Nobel da litteratura 1925, ha legi las actas dal process da Rouen; quai po avoir inspirà quests plects da ses roman «John Bull's Other Island» (1904): «This world, sir, is very clearly (...) a place where the fool flourishes and the good and wise are hatred and persecuted» («Il mund è in lieu nua ch'il nar prosperescha e ch'ils buns e sabis vegnan odiads e persequitads»). A pli lunga vista ha Jeanne tutta gudadagnà; il stausch ch'ella aveva dà a Carl l'ha lura stimulà

da far pasch cun la Burgogna e «chatschar ils Englais ord Frantscha» tenor ils plects da la dunschalla.

## Feminista, protestanta, nazionalista

È la vairamain morta sin in stgandler da Rouen? Gea, scrivàn ils manuals d'istorgia. Na, replitgeschan blers «orleanists». I fan attent a pliras occasiuns nua ch'ella è cleramain cumparida e vegnida reconuschida, cunzunt 1436, dis a la lunga, cun ses cumpogns d'uffanza ils frars d'Arc. «Orleanists» descrivan il stgandler sin ina piazza da Rouen, blier pli aut ch'usità, ed ils barcons da las chasas serrads ed enguttads sin cumond dals Englais, uschè ch'ils avdants na pudevan vesair endretg la persuna arsa. Jeanne u in dubel? Ma quai, ord perspectiva istorica, munta pauc. Relevantas èn ils onns 1429–1431 e quai ch'ins sa da lur preparaziun. Jeanne, cumandanta d'in armada victoriosa, partenaria da raschennis e discussiuns, cun respostas adina prontas, per il retg, ses nobels, ses uffiziers, e lura per ils teologs suttamess a l'occupaziun englaisa, è ina da las principalas pionieras da l'emancipaziun feminina. Ma Shaw, protestant en in'insla catolica, figl d'in pievel che ha cumbattì per vegnir liber, ha relevà duas nodas essenzialas da l'eroxa: «Ella era vairamain ina da las primas martiras dal protestantissem, sco era in dals prims apostels dal nazionalissem» (6). Shaw numna «protestanta» l'insistenza da Jeanne, tuttina canonisada 1920, sin l'incumbensa imperativa che Dieu, tras las «vuschs divinas», haja dà directamain ad ella, Jeanne, senza mediaziun clericala; quella tenuta viveva lezza giada tar ils aderents flams ed ollandais da la «devoziun moderna», sco las begninas. «Nazionalista» fiss, tenor il scriptur irlandais, la refusa d'in'occupaziun militarà estra, per exempel englaisa, e la brama per in regent nazional suveran. Oz enclegiainsa il nazionalissem plitost sco ina voluntad da dominar pievels esters. Ma in nazionalissem da liberaziun po sa transformar svelten in nazionalissem da dominaziun. Jeanne e Carl VII han liberà la Frantscha dal domini englais; ma il retg, cun lezza occasiu, ha lura conquistà l'Aquitania occitana, schebain che ses avdants, che n'eran betg francofons, avevan blier pli gugen il reschim englais: «Ils supstantes da Bordeaux, Bazas, Dax, Bergerac, Gensac, Sainte-Foy euv. han clamà, ed il pajais ha sa revoltà cunter ils Franzos, beneventond Talbot [cont da Shrewsbury] sco liberatur. L'artiglieria franzosa ha duvrà quatter onns, enfin a 1453, per al suttametter (...). Carl VII ha aboli las libertads da Bordeaux» (7). Quai n'era betg il «nazionalissem» da Jeanne, schebain ch'in triep da la dretgira extrema franzosa sa rimna mintga chalandumatg sper il monument da la dunschella a Paris. 2007 han ils «orleanists» savì festivar il 600avel anniversari da Jeanne; ella stat sco in crap da miglia a la fin dal temp medieval, pauc avant Copernicus (1473–1543) ed annunzia sco el ina vuetta, quai che Hans Küng numna in «Paradigmenwechsel».

1) Karl Schib e Joseph Boesch, *Weltgeschichte. Tom 1: Von den Anfängen bis 1700*. Tavla ediziun repassada. Turich (Orell Füssli, ISBN 3 7249 0587 4) 1989, p. 199.

2) Paul Robert (ed.), *Le petit Robert des noms propres*. Ediziun repassada, curregida ed actualisada. Paris (Dictionnaires Le Robert, ISBN 2-84902-067-2) 2005, p. 1117, chavazzin «Jeanne d'Arc».

3) André Cherpillod, *Les deux mystères de Jeanne d'Arc*. F-72320 Courgenard (ed. da l'autur, ISBN 2-906134-20-1) 1992.

4) Gerd Krumeich, *Jeanne d'Arc*. Minca (C. H. Beck, ISBN-10 3-406-53596-8) 2006.

5) Roger Senzig e Marcel Gay, *L'affaire Jeanne d'Arc*. F-53100 Mayenne (Florent Massot/Imprimerie Floch, ISBN 978-2-916-54604-9) 2007.

6) Cità en: Herbert Netter, *Jeanne d'Arc*.

Reinbek bei Hamburg (Rowohlt, 780-ISBN 3 499 50253 4) 1977, p. 149.

7) Robert Lafont, *Sur la France*. Paris (nrf-Gallimard) 1968, p. 116.